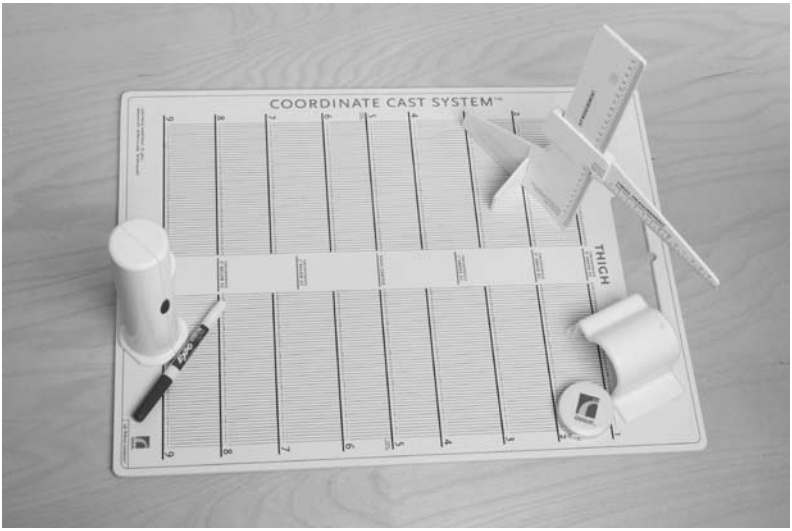
Instructions for use



Coordinate Cast System

ÖSSUR®

Life Without Limitations®

EN - Caution: This product has been designed and tested based on single patient usage and is not recommended for multiple patient use. If any problems occur with the use of this product, immediately contact your medical professional.

DE- Zur Beachtung: Dieses Produkt ist für die Anwendung bei ein und demselben Patienten vorgesehen und geprüft. Der Einsatz für mehrere Patienten wird nicht empfohlen. Wenn beim Tragen dieses Produkts Probleme auftreten, sofort den Arzt verständigen.

FR- Attention: Ce produit a été conçu et testé pour être utilisé par un patient unique et n'est pas préconisé pour être utilisé par plusieurs patients. En cas de problème lors de l'utilisation de ce produit, contactez immédiatement un professionnel de santé.

ES- Atención: Este producto se ha diseñado y probado para su uso en un paciente único y no se recomienda para el uso de varios pacientes. En caso de que surja algún problema con el uso este producto, póngase inmediatamente en contacto con su profesional médico.

IT- Avvertenza: Questo prodotto è stato progettato e collaudato per essere utilizzato per un singolo paziente e se ne sconsiglia l'impiego per più pazienti. In caso di problemi durante l'utilizzo del prodotto, contattare immediatamente il medico di fiducia.

DA- Forsigtig: Dette produkt er beregnet og afprøvet til at blive brugt af én patient. Det frarådes at bruge produktet til flere patienter. Kontakt din fysioterapeut eller læge, hvis der opstår problemer i forbindelse med anvendelsen af dette produkt.

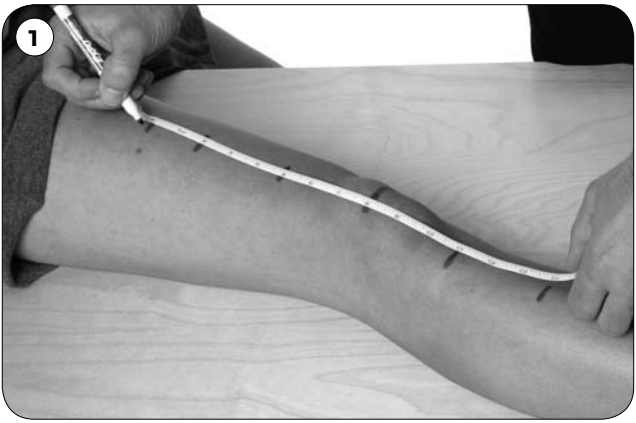
SV- Var försiktig: Produkten har utformats och testats baserat på användning av en enskild patient och rekommenderas inte för användning av flera patienter. Om det skulle uppstå problem vid användning av produkten ska du omedelbart kontakta din läkare.

NL- Opgelet: Dit product is ontworpen en getest voor eenmalig gebruik. Hergebruik van dit product wordt afgeraden. Neem bij problemen met dit product contact op met uw medische zorgverlener.

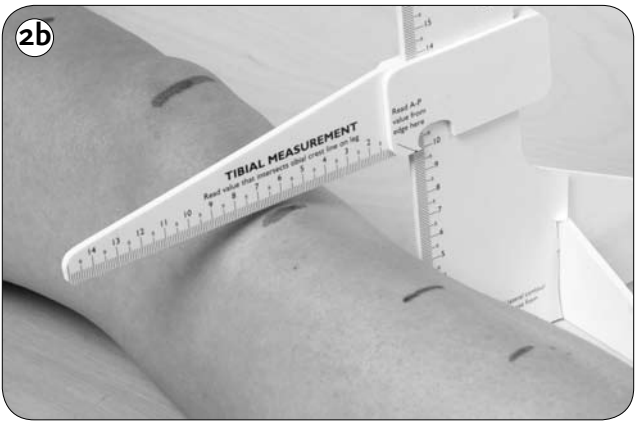
PT- Atenção: Este produto foi concebido e testado com base na utilização num único doente e não está recomendado para utilização em múltiplos doentes. Caso ocorra algum problema com a utilização deste produto, entre imediatamente em contacto com o seu profissional de saúde.

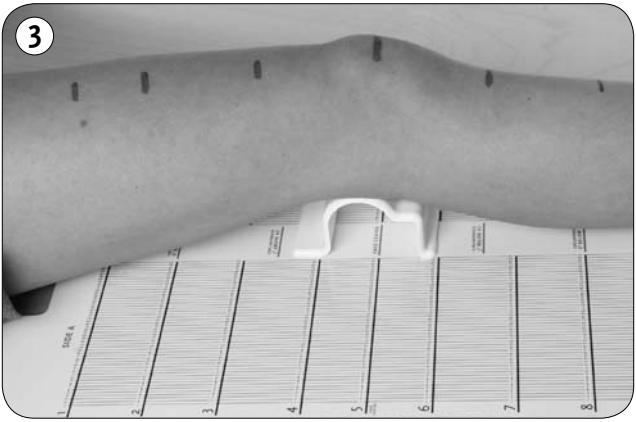
日本語 注意：本品は患者1人のみの使用を想定して設計ならびに試験されています。複数の患者に使い回ししないようにしてください。本品の使用に伴って問題が発生したときは、直ちにかかりつけの医師や医療従事者に連絡してください。

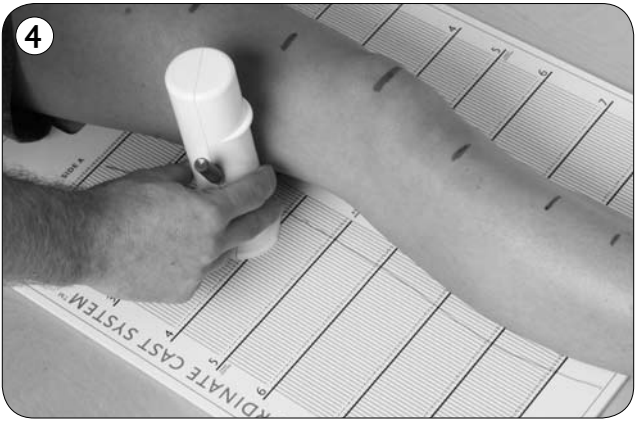
中文 – 注意： 本产品经过设计和测试，供单个患者使用，不推荐用于多个患者。如果您在使用本产品时出现任何问题，请立即联系您的医生。


1

2a


2b
TIBIAL MEASUREMENT
Read value that intersects tibial cross line on rod
Read A-P value from edge here


3
SIDE A
1
2
3
4
5
6
7
8


4
SIDE A
RDINATE CAST SYSTEM
4
5
6
7

MEASURING AND MARKING

1. Mark the patient's leg at mid-patella. Measure and mark 3, 6 and 8 inches above and below mid-patella (Figure 1).
2. With the ankle held at 90 degrees, record the circumference in centimeters at each of the marked points on the Custom Knee Brace order form (Figure 2a).

   If measuring for a CTi brace:

   Measure the patient's tibial alignment using the standing graduated slider (Figure 2b). At the mark 3 inches below mid-patella, bring the tool towards lateral side of the calf until the point at which it just touches the skin. Do not press the tool into the skin. Slide the horizontal bar of the tool down until it just touches the tibial crest. Read the number on the horizontal bar at the point of intersection with the line on the tibial crest. Repeat this at the mark 8 inches below mid-patella.

   Record these two measurements on the order form next to the 3" BELOW and 8" BELOW bubbles.

TRACING

3. Center the patient's leg with mid-patella mark on line 5 of the tracing board (Figure 3, you can use the centerline on the tracing tube to help align the mid-patella directly on line 5).

   NOTE: If the patient has excessive tissue, use the knee centre block to raise the knee off the board. This helps maintain a proper profile of the leg.

4. At the top of the board, hold the base of the tracing device flat on the board with the pen tip facing the leg. Keep in contact with the leg while tracing the profile down to the bottom of the board (Figure 4).
5. Without moving the leg, repeat on the other side.

RECORDING COORDINATES

6. On the Custom Knee Brace order form, record the number where the tracing line intersects at each of the nine coordinates lines for sides A and B

MESSUNG UND MARKIERUNG

1. Markieren Sie das Bein des Patienten im Bereich der Kniemitte. Messen und markieren Sie 3, 6 und 8 Zoll (7,5 cm, 15 cm und 20 cm) über- und unterhalb der Kniemitte (Abbildung 1).
2. Während das Kniegelenk bei einem Winkel von 90° gehalten wird, verzeichnen Sie den Umfang in Zentimetern jedes markierten Punktes auf dem Bestellformular der spezifischen Knieorthese (Abbildung 2a).

   Für die Messung einer CTi Orthese:

   Messen Sie die Tibia-Ausrichtung des Patienten, indem Sie den aufrechten Skalenschieber (Abbildung 2b) verwenden. Bei der Markierung 3 Zoll (7,5 cm) unterhalb der Kniemitte bewegen Sie den Schieber entlang der Wadenseite bis zu dem Punkt, an dem dieser gerade so die Haut berührt. Drücken Sie den Schieber nicht in die Haut. Schieben Sie die waagrechte Leiste des Schiebers hinunter, bis sie gerade den Tibiakamm berührt. Lesen Sie die Zahl auf der waagerechten Leiste dort ab, wo sie sich mit der Linie des Tibiakamms kreuzt. Wiederholen Sie diesen Vorgang bei der Markierung 8 Zoll (20 cm) unterhalb der Kniemitte.

   Verzeichnen Sie diese beiden Maße auf dem Bestellformular neben 3" UNTERHALB und 8" UNTERHALB.

PROFIL NACHZEICHNEN

3. Richten Sie das Bein des Patienten mittig mit der Markierung der Kniemitte auf Linie 5 des Markierungsbretts aus (Abbildung 3, Sie können die Mittellinie auf dem Markierstrumpf verwenden, um die Kniemitte direkt auf die Linie 5 auszurichten).

   HINWEIS: Wenn der Patient viel überschüssiges Gewebe besitzt, verwenden Sie den Kniezentrierkeil, um das Knie vom Brett anzuheben. Er hilft dabei, ein sauberes Profil vom Bein zu erhalten.

4. Halten Sie auf der oberen Seite des Bretts den Stift zum Nachzeichnen flach auf dem Brett, wobei die Stiftspitze zum Bein zeigt. Berühren Sie weiterhin das Bein, während Sie das Profil bis zur Unterseite des Bretts nachzeichnen (Abbildung 4).
5. Wiederholen Sie das Gleiche auf der anderen Seite, ohne dabei das Bein zu bewegen.

KOORDINATEN AUFSCHREIBEN

6. Verzeichnen Sie die Zahl, bei der die nachgezeichnete Linie sich mit jedem der neun Koordinatenlinien für die Seiten A und B kreuzt, auf dem Bestellformular der spezifischen Knieorthese.

MESURES ET REPÈRES

1. Marquez la jambe du patient au milieu de la rotule. Mesurez, puis marquez des repères dans la zone située à 3'' (7,6 cm), 6'' (15 cm) et 8'' (20 cm) au-dessus et au-dessous du milieu de la rotule (Figure 1).
2. En tenant la cheville à 90°, notez la circonférence en centimètres à chacun des points marqués sur le bon de commande de l'orthèse de genou sur mesure (Figure 2a).

   Si vous prenez les mesures pour une orthèse CTi :

   Mesurez l'alignement tibial du patient à l'aide du coulisseau gradué vertical (Figure 2b). Au niveau de la marque située à 3'' (7,6 cm) en dessous du milieu de la rotule, ramenez l'instrument vers la partie latérale du mollet jusqu'à ce qu'il effleure la peau. N'exercez pas de pression entre l'instrument et la peau. Glissez la barre horizontale de l'instrument vers le bas jusqu'à ce qu'elle touche la crête tibiale. Notez le chiffre situé sur la barre horizontale à son point d'intersection avec la ligne de la crête tibiale. Répétez cette procédure au niveau de la marque située à 15 cm en dessous du milieu de la rotule.

   Enregistrez ces deux mesures sur le bon de commande, aux emplacements correspondant à 3'' (7,6 cm) EN DESSOUS et 6'' (15 cm) EN DESSOUS.

TRAÇAGE

3. Centrez la jambe du patient en maintenant la marque située au milieu de la rotule sur la ligne 5 de la planche de traçage (Figure 3, vous pouvez utiliser la médiane du tube de traçage pour vous aider à aligner le milieu de la rotule directement sur la ligne 5).

   REMARQUE: Si le patient présente un excédent de tissu, utilisez la cale d'alignement du genou pour rehausser le genou sur la planche. Ceci permet de maintenir un profil correct de la jambe.

4. En haut de la planche, maintenez la base de l'instrument de traçage à plat sur la planche, en tenant la pointe de votre stylo face à la jambe. Maintenez un contact avec la jambe tout en traçant son profil jusqu'au bas de la planche (Figure 4).
5. Sans déplacer la jambe, répétez la procédure de l'autre côté.

ENREGISTREMENT DES REPÈRES

6. Sur le bon de commande de l'orthèse de genou sur mesure, notez les chiffres obtenus aux intersections entre la ligne tracée et chacune des neuf lignes coordonnées pour les côtés A et B.

MEDICIÓN Y MARCADO

1. Marque la pierna del paciente en la rótula media. Mida y marque 3 (7,62 cm), 6 (15,24 cm) y 8 pulgadas (20,62 cm) por encima y por debajo de la rótula media (Figura 1).
2. Estando el tobillo a 90 grados, registre la circunferencia en centímetros en cada uno de los puntos marcados en la hoja de pedido del Custom Knee Brace (Figura 2a).

   Si está midiendo para un apoyo CTi:

   Mida la alineación tibial del paciente utilizando el calibrador deslizador graduado vertical (Figura 2b). En la marca, correspondiente a las 3 pulgadas (7,62 cm) por debajo de la rótula media, lleve el instrumento hacia la cara lateral de la pantorrilla hasta el punto en que comience a tocar la piel. No apriete el instrumento contra la ésta última. Deslice la barra horizontal del instrumento hacia abajo hasta que comience a tocar la cresta tibial. Lea el número en la barra horizontal en el punto de cruce con la línea sobre la cresta tibial. Repita esto en la marca, correspondiente a las 8 pulgadas (20,32 cm) por debajo de la rótula media.

   Registre estas dos medidas en la hoja de pedido junto a los globos con la indicación 3" (7,62 cm) BELOW y 8" (20,32 cm) BELOW.

CALCO

3. Centre la pierna del paciente con la marca de la rótula media en la línea 5 de la tabla de calco (Figura 3; puede utilizar la línea central en el tubo de calco para ayudar a alinear la rótula media directamente sobre la línea 5).

   NOTA: Si el paciente tiene tejido excesivo, utilice el bloque de centrado de la rodilla para levantar la rodilla de la tabla. Esto ayuda a mantener un perfil apropiado de la pierna.

4. En la parte superior de la tabla, mantenga la base del dispositivo de calco en contacto con la tabla ayudándose de la punta del bolígrafo orientada hacia la pierna. Mantenga el contacto con la pierna mientras calca el perfil hasta la parte inferior de la tabla (Figura 4).
5. Sin mover la pierna, repita por el otro lado.

REGISTRO DE LAS COORDENADAS

6. En la hoja de pedido del Custom Knee Brace, registre el número donde la línea de calco se cruza en cada una de las nueve coordenadas para los lados A y B

MISURAZIONE E PUNTI DI REPERE

1. Segnare la gamba del paziente all'altezza della linea mediana della rotula. Misurare e segnare i punti a 3 (7,5 cm), 6 (15 cm) e 8 pollici (20 cm) sopra e sotto la linea mediana della rotula (Figura 1).
2. Con la caviglia posizionata a 90°, registrare sul modulo d'ordine Ginocchiera personalizzata la circonferenza in centimetri in corrispondenza di ciascuno dei punti segnati (Figura 2a).

   Se la misurazione è effettuata per una ginocchiera CTi:

   Misurare l'allineamento tibiale del paziente usando il calibro graduato (Figura 2b). Sul segno dei 3 pollici (7,5 cm) sotto la linea mediana della rotula, spostare lo strumento lateralmente verso il polpaccio fino a toccare leggermente la pelle. Non premere lo strumento sulla pelle. Far scorrere la barra orizzontale dello strumento fino a toccare leggermente la cresta tibiale. Leggere il numero sulla barra orizzontale in corrispondenza del punto di intersezione con la linea della cresta tibiale. Ripetere l'operazione per il segno degli 8 pollici (20 cm) sotto la linea mediana della rotula.

   Registrare queste due misure sul modulo d'ordine a lato delle bolle 3" (7,5 cm) SOTTO e 8" (20 cm) SOTTO.

TRACCIATURA

3. Centrare la gamba del paziente in corrispondenza del segno della linea mediana della rotula sulla riga 5 del pannello di tracciatura (Figura 3, è possibile usare la linea centrale sul tubo di tracciatura come supporto nell'allineamento della linea mediana della rotula direttamente sulla riga 5).

   Nota: se il paziente presenta tessuto in eccesso, usare il blocco centrale del ginocchio per sollevare il ginocchio dal pannello. Così facendo, si agevola il mantenimento di un profilo corretto della gamba.

4. Nella parte superiore del pannello, tenere la base del dispositivo di tracciamento sul pannello con la punta della penna rivolta verso la gamba. Mentre si traccia il profilo sul pannello, mantenere il contatto con la gamba (Figura 4).
5. Senza spostare la gamba, ripetere l'operazione sull'altro lato.

REGISTRAZIONE DELLE COORDINATE

6. Sul modulo d'ordine Ginocchiera personalizzata, registrare il numero in cui la linea di tracciamento interseca ognuna delle nove linee coordinate per il lato A e B

MÅLING OG MERKING

1. Merk pasientens ben ved midten av kneskålen. Mål og merk 3, 6 og 8 tommer (7,6, 15,2 og 20,3 cm) over og under midten av kneskålen (Figur 1).
2. Mens ankelen holdes ved 90 grader, skriv ned omkretsen i centimeter på hvert markerte punkt på bestillingsskjemaet for den tilpassede kneskinnen (Figur 2a).

   Hvis man måler for en CTi-skinne:

   Mål pasientens tibia-justering ved å bruke den stående skyvemåleren (Figur 2b). Før verktøyet mot siden av tykkleggen ved merket 3 tommer (7,6 cm) under midten av kneskålen, til punktet der det rører huden. Ikke press verktøyet inn i huden. Skyv den horisontale delen til verktøyet ned fram til det rører skinnleggen. Les nummeret på den horisontale linjen ved krysset med linjen på skinnleggen. Gjenta dette ved merket 8 tommer (20,3 cm) under midten av kneskålen.

   Skriv ned disse to målene på bestillingsskjemaet ved siden av boblene 3 tommer (7,6 cm) UNDER og 8 tommer (20,3 cm) UNDER.

SPORING

3. Midtstill pasientens ben med market ved midten av kneskålen på linje 5 på sporingsbrettet (Figur 3, du kan bruke senterlinjen på sporingstuben for å hjelpe med å justere midten av kneskålen direkte på linje 5).

   MERK: Hvis pasienten har for mye vev, bruk senterblokken til kneet for å løfte kneet opp fra bordet. Dette hjelper med å vedlikeholde en riktig benprofil.

4. Hold basen til sporingsapparatet flat på toppen av brettet med tuppen av pennen mot benet. Hold kontakten med benet mens profilen spores ned til bunnen av brettet (Figur 4).
5. Gjenta på andre siden uten å bevege benet.

SKRIVE NED KOORDINATER

6. Skriv ned nummeret hvor sporingslinjen krysses ved hver av de ni koordinatlinjene for side A og B på bestillingsskjemaet til den tilpassede kneskinnen.

OPMÅLING OG MARKERING

1. Lav en afmærkning på patientens ben midt på knæskallen. Afmål og foretag afmærkning 3, 6 og 8 tommer (7,5, 15 og 20,5 cm) over og under midten af knæskallen (figur 1).
2. Med anklen holdt i en 90 graders vinkel nedskrives omkredsen i centimeter ved hvert af de markerede steder på ordresedlen for den særligt tilpassede knæskinne (figur 2a).

   Hvis du tager mål til en CTi-skinne:

   Mål patientens tibiale opstilling ved hjælp af den opretstående skydelineal (figur 2b). Ved afmærkningen 7,5 cm under midten af knæskallen føres redskabet ind mod den laterale side af læggen til det punkt, hvor det netop berører huden. Pres ikke redskabet ind i huden. Før værktøjets vandrette bjælke ned, til den netop berører den tibiale kant. Aflæs tallet på den vandrette bjælke ved skæringspunktet med linjen på den tibiale kant. Gentag dette ved afmærkningen 20 cm under midten af knæskallen.

   Nedskriv disse to målinger på ordresedlen ud for boblerne for 7,5 cm NEDENFOR og 20 cm NEDENFOR.

SPORING

3. Centrér patientens ben med afmærkningen på midten af knæskallen på 5. linje på sporingsbrættet (figur 3: Du kan bruge centerlinjen på sporingsrøret som hjælp til at placere midten af knæskallen direkte på 5. linje).

   BEMÆRK: Hvis patienten har mange bløddele, kan du bruge knæcentreringsblokken til at løfte knæet op fra bordet. Dette bidrager til at fastholde benet i en passende profil.

4. På toppen af brættet holdes bunden af sporingsenheden fast på brættet med spidsen af pennen vendt mod benet. Hold kontakt med benet, mens du følger profilen ned til bunden af brættet (figur 4).
5. Gentag fremgangsmåden på den anden side uden at bevæge benet.

NEDSKRIVNING AF KOORDINATER

6. Anfør på ordresedlen for den særligt tilpassede knæskinne de tal, hvor sporingslinjen skærer hver af de ni koordinatlinjer for siderne A og B.

SVENSKA

MÄTNING OCH MARKERING

1. Markera patientens ben vid mitten på knäskålen. Mät och markera 3 inches (7,5 cm), 6 inches (15 cm) och 8 inches (20 cm) ovanför och nedanför knäskålens mitt (figur 1).
2. Håll fotleden i 90 graders vinkel och registrera omkretsen i centimeter vid de båda markerade punkterna på Beställningsblanketten för specialanpassat knästöd (figur 2a).

   Om du gör mätningar för ett CTi-stöd:

   Mät patientens tibiala justering med det stående graderade skjutmåttet (figur 2b). För verktyget mot underbenets motsatta sida vid markeringen 3 inches (7,5 cm) nedanför knäskålens mitt tills det precis nuddar vid huden. Tryck inte verktyget mot huden. Skjut verktygets vågräta del nedåt tills den precis nuddar skenbenskammen. Läs av värdet vid den horisontella delen vid den punkt där denna skär linjen på skenbenskammen. Upprepa detta vid markeringen 8 inches (20 cm) nedanför knäskålens mitt.

   Registrera dessa båda mätningar på beställningsblanketten vid bubblorna 3" (7,5 cm) NEDANFÖR och 8" (20 cm) NEDANFÖR.

SPÅRNING

3. Centrera patientens ben med markeringen mitt på knäskålen vid linje 5 på spårbrädan (figur 3, du kan använda mittlinjen på spårröret för att göra det lättare att justera knäskålens mitt rakt över linje 5).

   OBS! Om patienten har mycket vävnad använder du knäcentreringsblocket för att höja upp knät från brädan. Detta gör det lättare att få ordentlig profil på benet.

4. Håll spåranordningens bas plant mot brädan vid dess överkant, med pennans spets riktad mot benet. Håll kontakten med benet medan du följer profilen ända ned till brädans nedre kant (figur 4).
5. Upprepa detta på den andra sidan utan att flytta benet.

REGISTRERA KOORDINATERNA

6. Registrera den siffra där spårlinjen korsar var och en av de nio koordinatlinjerna på sida A och B på beställningsblanketten för Specialanpassat knästöd.

MITTAAMINEN JA MERKITSEMINEN

1. Laita potilaan jalkaan merkki polvilumpion keskikohtaan. Mittaa ja merkitse kohdat 3”, 6” ja 8” (8, 15 ja 20 cm) polvilumpion keskikohdan ylä- ja alapuolella (Kuva 1).
2. Kun nilkka on 90 asteen kulmassa, kirjaa muistiin kunkin merkityn kohdan ympärysmitta senttimetreinä yksilöllisen polviortoosin tilauslomakkeeseen (Kuva 2a).

   Jos mittaus tehdään CTi-ortoosia varten, toimi seuraavasti:

   Mittaa potilaan sääriluun asento liukumitalla (Kuva 2b). Ohjaa työkalu 3” (8 cm) polvilumpion alapuolella olevan merkin kohdalla pohkeen lateraalipuolelle, kunnes se juuri ja juuri koskettaa ihoa. Älä paina työkalua ihoa vasten. Anna työkalun vaakasuoran palkin liukua alaspäin, kunnes se koskettaa sääriluun harjua. Ota vaakasuoran palkin lukema palkin ja sääriluun harjun leikkauskohdasta. Tee samoin 8” (20 cm) polvilumpion keskikohdan alapuolella olevan merkin kohdalla.

   Merkitse nämä kaksi lukemaa tilauslomakkeen kohtiin 3” (7,6 cm) BELOW (ALAPUOLELLA) ja 8” (20,3 cm) BELOW (ALAPUOLELLA).

KARTOITTAMINEN

3. Keskitä potilaan jalka niin, että polvilumpion keskikohdan merkki on kartoitustaulun linjalla 5 (Kuva 3. Voit käyttää kartoitusputken keskilinjaa apuna polvilumpion kohdistamiseksi suoraan linjalle 5).

   HUOMAUTUS: Jos potilaalla on runsaasti pehmytkudosta, nosta polvi taululta polvenkeskityskappaleen avulla. Näin jalka voidaan pitää asianmukaisessa asennossa.

4. Pidä kartoituslaitteen pohja taulun yläosassa litteänä taulua vasten niin, että kynän kärki osoittaa jalkaa kohti. Pidä se kosketuksissa jalkaan, kun piirrät jalan muodon taulun alaosaan (Kuva 4).
5. Tee toimenpide samalla tavalla toisella puolella siirtämättä jalkaa.

KOORDINAATTIEN KIRJAAMINEN

6. Merkitse yksilöllisen polviortoosin tilauslomakkeeseen lukemat, joiden kohdalla kartoitusviiva leikkaa A- ja B-puolen yhdeksän koordinaattiviivan kanssa.

METEN EN MARKEREN

1. Breng op het been van de patiënt, ter hoogte van het midden van de patella, een markering aan. Meet af tot 3 inches (7,6 cm); 6 inches (15 cm) en 8 inches (20 cm), markeer deze punten zowel boven als onder het midden van de patella (Afbeelding 1).
2. Houd de enkel in een stand van 90 graden en meet de omtrek in cm bij elk van de gemarkeerde punten, noteer deze vervolgens op het bestelformulier voor kniebraces op maat (Afbeelding 2a).

   Bij het opmeten voor een CTi brace:

   Meet nu de tibia-uitlijning van de patiënt op met behulp van de rechtstaande maatgeleider (Afbeelding 2b). Breng ter hoogte van het merkteken op 3 inches (7,6 cm) het instrument naar de laterale zijde van de kuit tot op het punt waar de maatgeleider de huid raakt. Druk het instrument niet in de huid. Schuif de horizontale balk van het instrument naar beneden tot deze de tibiarand net raakt. Noteer het getal op de horizontale balk daar waar deze de lijn op de tibiarand kruist. Herhaal dit voor het merkteken 8 inches (20 cm) onder het midden van de patella.

   Noteer deze twee meetresultaten op het bestelformulier naast de punten 3 inches (7,6 cm) ONDERKANT en 8 inches (20 cm) ONDERKANT.

TRACEREN

3. Plaats het been van de patiënt in het midden en laat het merkteken op het midden van de patella samenvallen met lijn 5 van het traceerbord (Afbeelding 3, u kunt de middellijn op de traceerbuis gebruiken om het midden van de patella rechtstreeks op lijn 5 uit te lijnen).

   OPMERKING: Als de patiënt overmatig huidweefsel heeft, kunt u het centerblok gebruiken om de knie van het bord te tillen. Hierdoor krijgt u een correct profiel van het been.

4. Begin bovenaan het bord met traceren, plaats de basis van het traceerinstrument plat op het bord waarbij de punt van de pen naar het been is gericht. Laat het traceerinstrument langs het been glijden terwijl u afdaalt naar de onderkant van het bord en zo het profiel tekent (Afbeelding 4).
5. Herhaal aan de andere zijde zonder het been hierbij te verplaatsen.

COÖRDINATEN NOTEREN

6. Noteer de getallen die overeenstemmen met de snijpunten van de traceerlijn en de negen coördinaatlijnen voor zijde A en B.

MEDIÇÃO E MARCAÇÃO

1. Marque a perna do paciente a meio da rótula. Meça e marque a 3, 6 and 8 polegadas (7,6 cm, 15,25 cm e a 20,3 cm) acima e abaixo do meio da rótula (Figura 1).
2. Com o tornozelo a 90°, registe a circunferência em centímetros para todos os pontos marcados no formulário de encomenda para a Joelheira personalizada (Figura 2a).

   Em caso de medição para uma joelheira CTi:

   Meça o alinhamento tibial do paciente, utilizando uma régua deslizante vertical (Figura 2b). Na marca de 3 polegadas (7,6 cm) abaixo do meio da rótula, aproxime a régua lateralmente dos gémeos até esta tocar suavemente na pele. Não pressione a régua contra a pele. Deslize a barra horizontal da régua para baixo até esta tocar suavemente o bordo anterior da tíbia. Leia o número na barra horizontal no ponto de intersecção com a linha do bordo anterior da tíbia. Repita este procedimento na marca de 8 polegadas (20,3 cm) abaixo do meio da rótula.

   Registe estas duas medições no formulário de encomenda junto aos pontos 3 polegadas (7,6 cm) ABAIXO e 8 (20,3 cm) ABAIXO.

DELINEAMENTO

3. Centre a perna do paciente com a marca do meio da rótula na linha 5 da placa de delineamento (Figura 3; pode utilizar a linha central no tubo de delineamento para ajudar a alinhar o meio da rótula directamente na linha 5).

   NOTA: Caso o paciente tenha tecido excessivo, utilize o bloco central para elevar o joelho da placa. Isto permite a preservação do perfil adequado da perna.

4. No topo da placa, segure a base do dispositivo de delineamento contra a placa, com a ponta da caneta virada para a perna. Mantenha o contacto com a perna enquanto delineia o perfil até ao fundo da placa (Figura 4).
5. Sem mover a perna, repita o mesmo procedimento do outro lado.

REGISTAR AS COORDENADAS

6. No formulário de encomenda para a joelheira personalizada, registe o número onde a linha delineada intersecta com todas as nove linhas de coordenadas nos lados A e B

日本語

計測とマーキング

1. 患者の脚の膝蓋骨中央部をマークします。膝蓋骨中央部からそれぞれ3、6、8インチ(7.5、15、20センチメートル)上下部分を計測しマークします（図1）。
2. 足首を90度に固定したまま、マークした点のそれぞれの周径をカスタム注文書にセンチメートルで記録します（図2a）。

   CTiブレース用に計測する場合:

   固定メモリ付きスライダーを使用して患者の脛骨アライメントを計測します（図2b）。膝蓋骨から3インチ(7.5センチメートル)下のマーク部分で、ツールをふくらはぎの側面に向かって皮膚に触れるまで移動します。ツールを皮膚に押しつけないでください。ツールの水平バーを、脛骨稜に触れるまで下にスライドさせます。脛骨稜の線と交差する点で、水平バーの数字を読み取ります。膝蓋骨中央のマークした8インチ(20センチメートル)下の部分でこの手順を繰り返します。

   3”下および8”下のまるの隣りにある注文書に、これら2つの測定結果を記録します。

トレーシング

3. 患者の脚をトレーシングボードのライン5の膝蓋骨中央マークに中央揃えします（図3。トレーシングチューブの中心線を使用すると、膝蓋骨中央部をライン5に直接揃えることが容易になります）。

   注:患者に過度な組織がある場合、膝中央ブロックを使用してボードから膝を持ち上げます。これにより、脚の適切な側面を維持できます。

4. ボード上部で、脚にペン先が面し、ボード上のトレーシングデバイスの台を平らに保持します。側面からボード下部に向かってなぞっている間、脚から離さないようにします（図4）。
5. 脚を動かさないようにして、他の面でもこの操作を繰り返します。

座標を記録する

6. カスタム注文書で、トレースラインがA面とB面の9つの座標線のそれぞれで交差するところの数字を記録します

测量与标记

1. 在患者的大腿膝盖骨中央位置作出标记。量出大腿膝盖骨中央上方和下方3、6和8英寸的位置并作好标记（图1）。
2. 令足踝保持90度，在“定制膝盖护具”（Custom Knee Brace）订单上以厘米为单位记录每一个标记点的腿围（图2a）。

   如果是针对CTi护具进行测量：

   使用立式刻度滑尺测量患者的胫骨对线（图2b）。在膝盖骨中央下方3英寸的标记处，将滑尺工具滑向小腿外侧，直到滑尺刚好碰触到皮肤上为止。请勿将滑尺工具压入皮肤中。将滑尺工具的水平杆往下滑，直到碰触到胫骨骨脊为止。读取水平杆与胫骨脊线交会点上的数字。在膝盖骨中央下方8英寸标记处重复此步骤。

   将这两个测量值记录在订单上的“下方3英寸（7.6厘米）”（3”BELOW）和“下方8英寸（20.27厘米）”（8” BELOW）气泡图形旁。

描图

3. 将患者大腿的膝盖骨中央标记处置于描图板的第5条线上并对中（图3，可以利用描图管上的中心线使膝盖骨中央直接与第5条线对齐）。

   注：如果患者有增生组织，请利用膝盖中央垫块抬高膝盖，使其离开描图板。
   这有助于维持正确的腿部轮廓。

4. 在图板顶部，持住描图装置的底座并将其平放于图板上，使笔尖朝向腿部。与腿部保持接触，同时往下描绘侧面轮廓，一直描到图板的底部（图4）。
5. 在不移动腿部的前提下，在另外一侧重复同样的步骤。

记录坐标

6. 在“定制膝盖护具”（Custom Knee Brace）订单上，记录描图线与A侧和B侧九个坐标线分别交会处的数字。

측정 및 표시하기

1. 사용자 다리의 슬개골중심을 표시하십시오. 슬개골중심의 위,아래 3인치(7.62cm),6인치(15.24cm) 및 8인치(20.32cm)에 해당하는 부분을 측정하여 표시하십시오(그림1).
2. 발목이 90도로 고정하고, Custom 무릎 브레이스 주문양식(그림 2a)에 표시된 각 지점에서 센티미터로 그 둘레를 기록하십시오.

   CTi 브레이스를 측정하는 경우:

   스탠딩 캘리퍼식 측정자를 사용하여 사용자의 경골 정열을 측정하십시오(그림2b). 슬개골중심 3인치 아래 표시에서, 종아리의 외측면쪽으로 측정자를 당겨 피부에 닿을 때까지 가져갑니다. 측정자로 피부를 누르지 마십시오. 측정자의 날개를 경골능선에 접촉할 때까지 내리십시오. 경골능선과 만나는 교차지점의 측정자의 눈금이 가리키는 숫자를 읽습니다.. 슬개골중심 아래 8(20.32cm)인치 표시에서도 반복하십시오.

   주문양식에서 3인치(7.62cm) 아래 및 8(20.32cm)인치 아래 항목 옆에 두 측정치를 기록하십시오.

투사하기(tracing)

3. 투사판의 선 5에 슬개골중심 표시가 된 환자 다리를 중앙에 놓으십시오(그림3, 라인 5에 직접 슬개골중심 정렬을 돕기위해 투사 튜브의 중심선을 사용할 수 있습니다)

   주의: 환자에게 과도한 연부조직이 있는 경우, 판에서 무릎이 떨어지도록 높여주기 위해 무릎 중심 받침대를 사용하십시오. 이것은 적절한 다리의 모양을 유지시켜줍니다.

4. 판의 윗면에서, 다리를 마주대고 펜촉을 사용하면서 투사장치의 바닥에 편평한 상태를 유지하십시오. 판의 바닥에 다리의 모양을 따라 그려나가는 동안 다리와는 계속 접촉되고 있어야 합니다.
5. 다리의 움직이지 않은 상태로, 반대편에서 반복합니다.

좌표 기록하기

6. 맞춤형 무릎 브레이스 주문양식에 A 와 B 면의 각 9개 좌표선과 교차된 선의 교차점 숫자를 기록하십시오.

Össur Americas
27412 Aliso Viejo Pkwy
Aliso Viejo, CA 92656, USA
Tel: +800 233 6263
Fax +1 949 362 3888
ossurusa@ossur.com

Össur Canada
120-11231 Dyke Road
Richmond, BC
V7A OA1, Canada
Tel: +1 604 241 8152
Fax: +1 604 241 8153

Össur Europe
Ekkersrijt 4106-4114
P.O. Box 120
5690 AC Son en Breugel
The Netherlands
Tel: +800 3539 3668
Tel: +31 499 462840
Fax: +31 499 462841
info-europe@ossur.com

Össur Europe BV
Kundenservice Deutschland
Augustinusstrasse 11A
50226 Frechen
Deutschland
Tel: +49 (0) 2234 6039 102
Fax. +49 (0) 2234 6039 101
info-deutschland@ossur.com

Össur Iberia
Parque Europólis
Calle Edimburgo N°14
28232 Las Rozas – Madrid
Tel: 916.36.06.93
Fax: 916.37.21.43

Össur Nordic
P.O. Box 67
751 03 Uppsala, Sweden
Tel: +46 1818 2200
Fax: +46 1818 2218
info@ossur.com

Össur UK
Building 3000
Manchester Business Park
Aviator Way
Manchester M22 5TG, UK
Tel: +44 161 490 8500
Fax: +44 161 490 8501
ossuruk@ossur.com

Össur Asia
上海虹梅路1801号W16B 楼2楼
邮政编号：200233
电话：+86 21 6127 1700
传真：+89 21 6127 1799
asia@ossur.com

Össur Asia-Pacific
2 Redbank Road
Northmead NSW 2152
Australia
Tel: +61 2 9630 9206
Fax: +61 2 9630 9268
info-asiapacific@ossur.com

Össur Head Office
Grjothals 5
Reykjavik Iceland
Tel: +354 515 1300
Fax: +354 515 1366
mail@ossur.com
www.ossur.com

©Copyright Össur 2009